

# LA STORIA A FUMETTI RACCONTARE IL PASSATO ED IL PRESENTE CON UNA GRAPHIC NOVEL



## té con l'autore

**2 AGOSTO** – MARTEDÌ VILLA CIMBRONE ORE 18,00

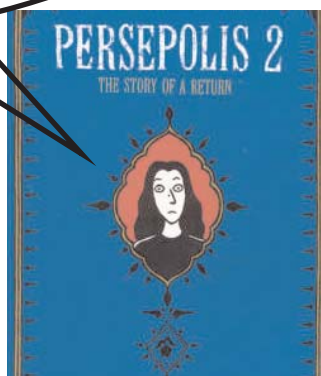
### LA STORIA A FUMETTI

Raccontare il passato e il presente con una graphic novel

incontro con: MARJANE SATRAPI AUTRICE DI PERSEPOLIS

interviene: BRUNELLA SCHISA

Ingresso libero su prenotazione



Nella foto sopra,  
una scena  
di Persepolis.  
A lato,  
la serie di storie a  
fumetti  
che raccontano  
le vicende dell'Iran.  
Sotto,  
l'autrice dell'opera,  
Marjane Satrapi

## Marjane Satrapi

Ai fumetti è stata oramai riconosciuta piena dignità artistica. A questa forma d'arte si guarda sempre più spesso come a un mezzo espressivo capace di raccontare il presente e il passato con un'efficacia e una pregnanza che un tempo si credeva fossero retaggio esclusivo delle arti cosiddette "maggiori", come letteratura o pittura. Persepolis, la serie di storie a fumetti che Marjane Satrapi, ospite del Ravello Festival, ha dedicato alla rievocazione della sua infanzia e adolescenza in Iran è uno dei più luminosi esempi della straordinaria evoluzione di questo nuovo linguaggio, al tempo stesso immediato e profondo.



### Persepolis racconta la storia dell'Iran in fumetti

*The comic strip has now achieved full artistic dignity. As an art form it is increasingly called on to recount present and past in an imaginative, arresting fashion that used to be associated exclusively with the so-called "major arts" such as literature and painting. Persepolis, the series of strip cartoons which Marjane Satrapi, guest of the Ravello Festival, has dedicated to evoking her childhood and adolescence in Iran, is one of the most striking examples of the remarkable evolution of this new language, at once immediate and profound.*

È nata nel 1969 a Rasht, sulle rive del Mar Caspio, in Iran. E' un po' azera, un po' turcomanna, un po' musulmana, un po' zoroastriana... E' cresciuta a Teheran, Vienna, Strasburgo e Parigi, dove ha incontrato David B., che l'ha spinta a raccontare a fumetti la sua vita e quella della sua famiglia. Nasce così Persepolis, che non è solamente il primo fumetto iraniano mai pubblicato, ma soprattutto un romanzo di formazione, oltre che l'appassionata ed ironica testimonianza di come la gente comune riesca a sopravvivere alla repressione politica, alla guerra e all'assurdo che si sostituisce poco alla volta alla vita quotidiana.

*Born in 1969 in Rasht, Iran, on the shores of the Caspian Sea, she can claim elements of Azeri, Turkoman, Moslem and Zoroastrian descent. She grew up in Tehran, Vienna, Strasbourg and Paris, where she met David B., who urged her to tell the story of her life and her family in cartoon strips. This was the origin of Persepolis, the first Iranian cartoon ever published and above all a Bildungsroman, an impassioned and ironical record of how the populace managed to withstand political repression, war and the climate of absurdity which gradually enveloped everyday life*



## CineMusic

**2 AGOSTO** – MARTEDI BELVEDERE DI VILLA RUFOLO ORE 21,00

**ZINGARI DEL MEDITERRANEO** Contrabbanda in concerto

progetto di: LUCIANO RUSSO

A SEGUIRE **LA VITA È UN MIRACOLO**

regia: Emir Kusturica

Posto unico euro 5

oggi today



### La vita è un miracolo

Nel 1992 Luka, un ingegnere serbo di Belgrado, si trasferisce in un villaggio bosniaco con il compito di progettare la linea ferroviaria che trasformerà la regione in un paradiso turistico. Sono con lui sua moglie Jadranka, cantante lirica, e il loro figlio Milos. L'ottimismo prorompente di Luka deve fare i conti con lo scoppio della guerra. Sua moglie fugge con un musicista, mentre il figlio viene richiamato al fronte. A lui non resta che aspettare, senza farsi abbandonare dalla speranza. La vita ha in serbo ancora molte cose per lui.

### Life is a miracle

In 1992 Luka, a Serbian engineer from Belgrade, moves to a Bosnian village with the job of building a railway line that will turn the region into a tourist paradise. He is accompanied by his wife, Jadranka, an opera singer, and their son Milos. The outbreak of war represents the first challenge to Luka's irrepressible optimism. His wife elopes with a musician and his son is called up to fight. All he can do is bide his time, without losing hope. Life still has much in store for him

Contrabbanda è un progetto che nasce dalla mente vulcanica del clarinetista napoletano Luciano Russo, il quale, in una fredda serata del 2000, si addormenta e sogna di quando, bambino, suonava nelle bande di paese, sotto la guida dello zio. Al risveglio, decide che l'idea della banda non è poi così strampalata e inizia a reclutare ragazzi, ai quali impartisce lezioni gratuite. Presto la Contrabbanda trova ospitalità presso i locali della Piscina Comunale di Miano. Nel lavoro di arrangiamento di alcuni brani, Luciano è aiutato dall'amico Daniele Sepe.

Attualmente il repertorio della Contrabbanda è costituito da pezzi di Nino Rota, Bob Marley, Sting, i Beatles, Roberto De Simone, Paolo Conte, Renato Carosone, Blues Brothers, Enzo Jannacci, Pino Daniele, Gianni Boncompagni, Loredana Bertè, Daniele Sepe, Luciano Russo, oltre che da brani classici napoletani (ad esempio, di Viviani) o legati alle tradizioni sudamericane, spagnole e balcaniche. La natura assai diversa dei suoi giovani componenti conferisce alla Contrabbanda un carattere tipicamente mediterraneo. La banda è composta dalle sezioni di Clarinetti e Ottavini, Trombe e Tromboni, Sassofoni contralti, Sassofoni tenori e baritoni, Sezione ritmica. Tra le molte esibizioni della Contrabbanda, si ricordano quelle al Centro Gridas di Scampia, al carcere minorile di Nisida e al premio "Massimo Troisi". Il gruppo ha ricevuto il premio "Lo straniero" al festival internazionale di S. Arcangelo di Romagna, offerto da Goffredo Fofi. Infine, nelle scorse settimane, ha partecipato con vivo successo allo spettacolo teatrale Urlo, regia di Pippo Delbono, al Teatro Mercadante

*Contrabbanda is a project born out of the volcanic imagination of the Neapolitan clarinetist Luciano Russo. In a dream on a cold winter's night in 2000, he revisited his childhood and found himself back playing in village bands alongside his uncle. Next morning the idea of a band struck him as a promising initiative, and he began to recruit youngsters, giving them lessons free of charge. It was not long before Contrabbanda was given a place to rehearse, at the Municipal Baths of Miano. In arranging pieces for the band to play, Luciano was helped by his friend Daniele Sepe.*

*At present Contrabbanda has in repertoire pieces by Nino Rota, Bob Marley, Sting, the Beatles, Roberto De Simone, Paolo Conte, Renato Carosone, the Blues Brothers, Enzo Jannacci, Pino Daniele, Gianni Boncompagni, Loredana Bertè, Daniele Sepe and Luciano Russo, as well as Neapolitan classics and others from Latin America, Spain and the Balkans.*

*The heterogeneous backgrounds of the youngsters makes Contrabbanda a typically metropolitan and indeed Mediterranean phenomenon. It features sections of Clarinets and Piccolos, Trumpets and Trombones, Alto, Tenor and Baritone Saxophones and Percussion. Of the many performances of Contrabbanda we can mention those at the Centro Gridas, Scampia, the prison for young offenders of Nisida and the prize-giving ceremony for the "Massimo Troisi" Prize. The group won the award entitled "Lo straniero", offered by Goffredo Fofi, at the international festival of S. Arcangelo di Romagna. In recent weeks it has won great acclaim for its part in the stage play Urlo, directed by Pippo Delbono, at the Teatro Mercadante.*

# la Contrabbanda in concerto



## in agenda

**FINO AL 10 SETTEMBRE** CAPELLA DI VILLA RUFOLO ORE 10,00-13,00; 16,00-21,00 **BIANCO E NERO A COLORI**  
Mostra fotografica di Oliviero Toscani

Organizzata con la Soprintendenza per i Beni Architettonici e per il Paesaggio, per il Patrimonio storico, artistico e etnoantropologico di Salerno e Avellino - Ingresso libero

**FINO AL 31 AGOSTO** VILLA RUFOLO ORE 9,00 - 21,00  
**INVISIBILE** Due sculture di Marino Marini e Mirko Basaldella dalla collezione della Farnesina  
Biglietto d'ingresso alla Villa

**FINO AL 7 SETTEMBRE** VILLA RUFOLO ORE 9,00 - 21,00  
**GUERRA E PACE** Mostra fotografica di Don McCullin  
Biglietto d'ingresso alla Villa

**FINO AL 25 AGOSTO** CHIESA DELLA SS. ANNUNZIATA ORE 18,00 - 21,00  
**LE CENTO VOCI DI NINO TARANTO**  
A cura dell'Archivio sonoro della Canzone Napoletana, in collaborazione con il Centro di produzione Rai di Napoli - Ingresso libero

